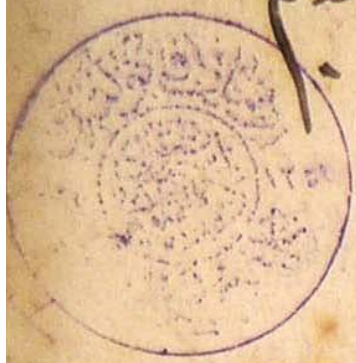




دفتر نشر و برون رسانی
۱۳۴۱

صفحه ۳ - ۴

شماره اول ۱۳۴۱

در دینی هماره

دار الفنون

ادبیات و فلسفه و تاریخ و جغرافیا و ادبیات

فلسفه ، اجتماعیات ، تاریخ ، جغرافیا ، ادبیات

ایکمی آمده به نشر اول نور

مندرجات

علی اکرم
فاضل نظمی
نجم الدین صادق
خلیل نعمه الله
یوسف شریف
محمد شرف الدین

« نفی » ده تصنع
یونان قدیم ایله اسکی روماده تقویم سال و اصول تواریخ
سوسیالیزم
فلسفه اصطلاحی
ادبیات تاریخی
متنی دن اول شعر

استانبول - مطبعة عامرة

۱۹۲۶

محرری : لانسون

مترجمی : یوسف شریف

ادبیات تاریخی (مابعد)

تاریخی نقطه نظر ، انفسی عنصرک اهمیتنی تحدید ومنقصدی بیطرفلغه سوق ایدر .
شخصمه مخصوص عکس العمل - که بندن انفکاک ایتدیکی مدتجه بنم ایچون هرشیدر -
بندن آریله رقی تاریخی پلاننه انعکاس ایدنجه ، آرتق ، اسکی ماهیتنی غائب ایله واقعهلر
آره سنده بر واقعه ، یعنی سائرلرینه نسبتله هیچ بر امتیازی حائز اولمایان بر واقعه حالی
آلیر؛ بنده کی عکس العمل سائر واقعه لری تنویر ، فقط بوکا مقابل اونلرده بو عکس العملی
تحدید ایدر .

فقط نظام تاریخی چوق دفعه آلداتیجیدر : نه مپره سیونیزمک بوتون اویونلرینی
ونصجیلغک بوتون تشبثلرینی اورتر . بو تقدیرده ، او ، بر حیلله ویا بر وهمدر .
قرونولوژی (chronologie) ، اکر ، هرشیئی کندمزه ارجاع ایتمه مکه ، هر عصری
وهر محرری کندمز ایچون دکل اوعصر واومحرر ایچون تدقیق ایله مکه یارایان بر واسطه
اولارق قوللانیرسه ق ، بو نقطه نظر ، بدیی حساسیت مزه یکی بر استقامت ویریر ، واوکا ،
تهلکه سز بر صورتده فعالیتده بولونمسنه نا محدود امکانلر بخش ایدر . قرائتلمزده ، بدیی
عکس العمللر مز ، علی الا کثر ، پک صاف دکلدر : ذوقمز دیه تسمیه ایتدی کمز شی ، معنوی
شخصیت مزک بوتون عنصرلرینک محصولی اولان حسیات ، اعتیادات وافکار مخصوصه مزک
بر خلیطه سیدر ؛ ادبی انطباعرلر مزک ترکیبنده ، عرفزک ، اعتقادلر مزک ، احتراسلر مزک
حصه سی واردر .

تاریخ ، بزی بدیی حساسیت مزه ربط ایدن باغلری کسه بیلیر ، ویا هیچ اولمازسه ،
بو حساسیت مزی ، ماضیه عائد استحضارلر مزک (représentation) امری آلتنه قویا بیلیر .
بدیی حساسیت مز بو صورتله قید آلتنه کیردکن صوکره ، آرتق ذوقک وظیفه سی ، بر
اثری خصوصی بر مفکوره یه ، خصوصی بر ته قنیه باغلایان ، وهر مفکوره ویا ته قنیه
یر محررک روحنه ویا بر جمعیتک حیاته ربط ایدن مناسبتلری آ کلامقدن عبارت اولور .

تاریخی بر طرزده حس ایتمه چالیشه جغز . قیمتلرک مقیاس جدولنی (échelle) ، آرتق ، شخصی ترجیحلرمزی کوز اوکنده طوتارق دکل ، بدهکه ، اثرلرک قوده دن فعله چیقماق ایچون استناد ایتمش اولدقلری نظریه لره (doctrine) نه درجه یه قدر مطابق دوشدکلرینی و بونظریه لره نسبتله نه درجه یه قدر قوتلی اولدقلرینی نظر اعتباره آلهرق ترتیب ایده جکیز . بز ، بوسوئیی او قورکن لوورسراینک ستونلرینی انشا ایدن انسانلرک ، وولتری او قورکن ده (Pater) و (Martin) ک چالیشیرکن کوزلری اوکنده بولونیدردقلری انسانلرک ، بو اثرلردن حس ایتدکلری شیلری حس ایتمه چالیشه جغز . بونی یایمقله بئلکمز دن هیچ ده فراغت ایتیه جکیز : کندیمز ایچون او قود یغمز زمان ، بز ۱۹۱۰ سنه سنک برسه مبولیست ویا برهومانستی بر سربست اعتقادلی (libre-penseur) ویا بر قاتولیکی صفتیه شخصی عکس العمللرده بولونه جغز و اونلری دیکلیه جکیز ؛ فقط ، ایجابنده ، حال حاضرده کی شخصیتیمزک متباقی اقسامله بدیعی حساسیتیمز آره سنده کی خط مواصله یی کسمکی بیلملی یز . صنعتده اولدیغی کبی ادبیاتده ده ایکی ذوقز اولمیدر : بولردن بری ، بز حظ ویریجی شیلری ، محاط بولونه جغمز کتابلری و تابلولری انتخاب ایتدیره جک اولان شخصی ذوقدر ؛ دیکری ده تبعاً تمزه یارایاجق اولان تاریخی ذوقدر ؛ بو صوک ذوق شو صورتله تعریف ایدپله بیلیر : اسلوبلری تمیز ایتک (discerner) ، وهر اثری ، یازیش اولدیغی اسلوبده - او اسلوبدن اقتباس ایتدیکی مکملیت نسبتنده - حس ایلک صنعتی .

*

طبیعت علملرینک خارق العاده انکشافی ، اون طقوزنجی عصرده ، بو علملره عائد اصوللرک تاریخ ادبیاته تطبیقنه چوق دفعه تشبث ایدلمسنی انتاج ایتدی : امید ایدیلیوردی که بونی یایمقله ، تاریخ ادبیاته علمی بیلکینک صلاحیتی بخش ایدیه جک و آرتق ذوق انطباعلرینک عنیدیکنه ونصی حکملرک قبیلغنه یر قالمایاجق . فقط تجربه ، بوتشبتاتک عدم اصابتی کوسردی .

فنونک بویوک کشفلرندن دولایی کندیلرینی سرمستییه اک زیاده قاپدیرمش اولانلر ، اک قوتلی ذکالردر . بونی سویلرکن (تن) ایله (برونیتهر) خاطر مه کلیور . (۱) اونلرک (۱) بویکی محرری ، صوک درجه مقتدر اولدقلرندن دولایی ذکر ایدیوم . متوسط ذکالرک خطالری بویوکلرک کیلر قدر عبرت آمیز دکلدر .

سیستم‌لرینی یکیدن تدقیق ایده‌جک دکلم ؛ بو کون کافی درجدهده آشکاردرکه بو ایکی محررک حکمت و علوم طبیعیہ اصوللرینی تقلید ایتک ویا بو علملرک فورموللرینی قوللانمق خصوصنده کوستردکاری اصرار، کندیلرینی تاریخ ادبیاتک حقیقی شکلی تحریف ایتکه ویا سقطلامغه محکوم ایدیوردی . (۱) هیچ بر علم ، باشقه علملر مودهل اتخاذا ایدیلرک وجوده کتیریلز : علملرک ترقیسی ، هر علمک ، کندیسنی موضوعنه تابع طومسنی ممکن قیلان متقابل استقلاللرینه متوقفدر . بر درجهیه قدرعلمی اوله بیلیمک اچون تاریخ ادبیاتک ایلک اول یاپه‌جنی شیء هر هانکی باشقه علملری تقلیددن اجتناب ایتدکر .

علمی فورموللرک استعمالی ، تدقیقاتمیزک علمی قیمتی تزیید دکل تنقیص ایدر ، زیرا بو فورموللر آلداتیجیدر . فی الحقیقه بونلر ، طبیعۀ غیر واضح اولان بر طاقم بیلگیلری خشین بر وضوح ایله افاده و بالنتیجه تحریف ایدر .

رقملردن احتراز ایده‌لم . رقم ، انطباعده موجودقرارسزلق ویا مبهمیتی ازاله ایتمز ، بلکه ستر ایدر . بر آز یازی یازمسنی بیان کیمسه ، ادبیاتده صحتک (exactitude) لازم غیر مفارقی اولان آناتی محسوس قیله‌جق وسائطی علی‌العاده لساندهده بولور ، حالبوکه بو آنات رقلرله افاده ایدیلهمز .

ادبی فکرلرک انکشافنک بر رمزی اوله‌رق قوللاندیغمز (منحنی courbes) لره آرتق آلدانیمه‌لم . بو منحنیلر ، فکر جریاننده اساساً موجود اولمایان ایکی شیئی ، اولاً وحدتی و ثانیاً دیمومتی (Continuité) تضمن ایتدیریر و یا ادخال ایدر . حالبوکه ، -الغین خسته‌لقدر کبی بردن بره عینی زمانده بر چوق یرده ظهور ایدن حرکتلر ، و یا شامغه موفق اولمیدن اول بر قاچ دفعه دوغان نوعلر واردر . بناءً علیه (منحنی) ، چوق دفعه واقعهلرک نا تمام بر استحضارینی (représentation) کوستریر .

مولد (génératrice) فورموللر قوللانمق کبی بوش کوستریشلردن اجتناب ایده‌لم . زیرا ، هیچ بر وقت ، نه‌دهانک ترکیبده داخل اولان بوتون عنصرلری ، نه‌ده‌بوعنصرلرک بو خلیطه‌ده کی حقیقی نسبتی بیلیمه‌دیگمز جهتله ترکیب عملیه‌سنک ناصل بر محصول ویره‌جکنی قبل‌الترکیب تخمین ایتهمز قابل دکلدر . شامپانیا مملکتی ، غالیالی طرز تفکر و شاعرلک

(۱) ۲۱ . تشرین ثانی ۱۹۰۹ ده بروکسلده ویردیکم قونفرانسه لطفاً مراجعت ایدیلسون ؛ بو قونفرانس ، بروکسل دارالفنونی مجموعه‌سنک (Revue de l'Université de Bruxelles) کانون اول - کانون ثانی نسخه‌سنده انتشار ایتشدر .

موهبه‌سی کی عنصرلری بر آرایه کتیرمکله لافوته‌نک ؛ و ، سرای نزاکتی قلاسیق تربیه و حساسیت کی عنصرلری برلشدیرمکله ده Iphigénie نامنده کی پیه‌سک وجوده کله‌جک‌نه ذاهب اولانلر یا شالاتاندر، یا ساده‌دل . تعیینلر مزده (déterminations) واصل اولدیغمز تخمین ، دهایی حسابدن خارج براقیر . قلاسیق تراژه‌دینک ترکیبی بیلیورز ؛ فورموللری المزده‌در : بوندن (قورنهی) حصوله کله‌بیلیر . یالکیز، بو (قورنهی) ، پیه‌رقورنهی می اوله‌جق؟ یوقسه طوماقورنهی می؟ سرای تراژه‌دینسی یایمق ایچون قوللانیلان مالزومه معلومدر؛ یالکیز بوندن چیقاجق راسنیمی؟ یوقسه قینومی (Quinault)؟ تخمینلر مز، ترکیب عملیه‌سندن هانکی شخصک چیقاجغنی کوستره‌مز . شاعرلک موهبه‌سی ، حساسیت ، الخ کی معطالری افاده ایدن بوتون کله‌لر مز ، مدھش بر مجهولی احتوا ایدر . بناءً علیه اوکمزده کی شیلری متواضعانه تحلیل ، واقعهلری حکایه ایلمکله اکتفا ایتمه‌مز ضروریدر ؛ آرتق کندیلمزه ، کیمیوی بر ترکیب واسطه‌سیله (Phèdre) ویا (Esprit des Lois) یی یکیدن میدانه کتیرمک ایسته‌ین برعالم سوسنی ویرمکدن واز کچلم .

فنی تعبیرات ادبیاته نقل ایدیلنجه، آنجق کاذب بروضوح ویریر، حتی اغلاق ایتدیکی ده واقعدر . مثلاً : (خطابت دینیه اون طقوزنجی عصرده ربابی شعره استحالاه ایتدی) دنیلیدی وقت ، بو سوزلرک ، آنجق واقعهلری بیلنلر ایچون بر معناسی واردر . واقعهلری بیلمینلر ایچون ایسه بو عباره یا معناسزدر ویاخود یا کلهش بر شیء افاده ایدر . زیرا ، (بر نوعک باشقه بر نوعه استحالاه‌سی) کیفیتنی واقعهلر کندیلمکندن ایضاح ایده‌مز . بونی سیسته‌م ایضاح ایدر . او صورتده که تعبیر فنی بر طرفه براقه‌رق ، بو فکری ، هرکسک قوللاندیغنی لسانده شویله‌جه افاده ایتک دها مناسبدر : اون طقوزنجی عصرک ربابی شعرینک موضوع اوله‌رق انتخاب ایتدیکی حسیات ، فرانسه‌ده اون یدنجی و اون سکزنجی عصرلرده همان همان یالکیز خطابت دینیه‌نک افاده ایلدیکی حسیاتدر . واقعا بو صوک طرز افاده برنجیسندن دها دونوقدر ؛ ففط اوندن دها واضح و حقیقته دها یاقیندر .

باشقه علملری تقلید صورتیه بر تاریخ ادبیات وجوده کتیرمک سودالرندن واز کچهرک ، صرف کندی ساحه‌لرنده کی واقعهلری ایی کورمک ، و ، بو واقعهلری قابل اولدیغنی قدر علاوه‌سز و اکسیکسز اوله‌رق افاده ایده‌بیلن تعبیرلری آرامق خصوصلرینه

اهتمام ایده جک اولانلرک خط حرکتی ده حقیقی برطرزده علمیدر. ایشته بوسیدن طولانی، بزم اصل استادلر من ، سنت بوو (Sainte-Beuve) و غاستون پاری (G.Paris) در . علمدن آلمه منر ایجاب ایدن یکانه شی، (Frédéric Rauh) ک یازدینی وجهله « علمک فلان ویا فلان اصولی دکل .. روحیدر . فی الحقیقه ، بزه اوپله کلیورکه عالمشمول بر علم ، عالمشمول بر اصول یوقدر ، فقط عالمشمول بر علمی وضعیت واردر . . . فلان علمک ویردیکی قطعی précis نتیجه لره باقیله رق ، اوخصوصی علمک اصولی ، اوزون مدت، عمومی معناسیله علمک روحیله قاریشدرلشدر. بوصورتله عالم خارجینک علملری، عمومی معنا اعتباریله علمک انموذجی (type) اولمشدر. حالبوکه، علوم مادیله علوم معنویه نک وحدتی ، اثبات ایدلمش برشی اولمایوب بر (موضوعه Postulat) دن عبارتدر ... (مع مافیه) طبیعت قارشو بوتون عالمر ایچون مشترک اولان بر وضعیت فکریه une attitude de l'esprit واردر ... » .

مأینة قارشو بر وضعیت فکریه ، ایشته ، عالمر دن اصل اقتباس ایده بیله جکمز شی . ادبی تدقیقاته نقل ایتمه منر شایان تمنی اولان شیلر شونلردر : حسی (désintéressé) تجسس ؛ انخنا بیلیمز استقامت ؛ سعیدن چکینمز صبر ؛ واقعیه انقیاد ؛ کرک باشقه لرینه کرک کندمز اینانمق خصوصنده مشکلسندک ؛ تنقید ، قونترول ، تدقیق ایتمک احتیاج متادایسی . بو شرائط داخلنده وجوده کتیره جکمز محصولک علم اولوب اولمایه جغنی بیلیم، فقط شوقدردن امنیم که ای بر تاریخ ادبیات اوله جقدر . طبیعت علملرینک اصوللرینی نظر اعتباره آلام و بونی یاپارکن ده ، مقصد منر ، بو صورتله بیلکیمزی انشا ایتمکدن زیاده شعور منری تنویر ایتمک اولسون . توافق و تخالف اصوللرینی (et de différence) (méthodes d'accord) ، بقیه لر و تحولات اصوللرینی (méthodes des résidus et des variations) کوزدن کچیره لم ؛ فقط بو اصوللرک عرض ایتدیکی قادرو و جبهه لردن زیاده تضمن ایلدیکی درسدن استفاده ایده لم . علمی اصوللر حقنده اعمال فکر ایتمکدن باشلیجه غایه منر، کند منری، موسوس اولمغه و (بر دلیل preuve نهدر ؟) ، (بیلکی نهدر ؟) فکرلرینی استخراج ایتمکه سوق ایلمک اولمیدر، تا که فائزه زیلریمزه قارشو ده آرز مساحه کار، وقناعت کتیرمک خصوصنده دها متأنی اوله لم.

بزم باشلیجه عملیه لر مز بروجہ آتیدر: ادبی متنلره وقوف کسب ایتمک؛ بومتنلرده کی فردی عنصرلری مشری عنصرلردن، اوریشنال قسملری عنعنوی قسملردن آیبرمق اوزره بومتنلرک مقایسه سنی یایمق؛ بونلری، نولر، مکتبلر، حرکتلر اعتباریله طوپلامق؛ ونهایت، بوصورتله وجوده کتیره جگمز متن غروپلرینک، کرک مملکتتمزک فکری، معنوی و اجتماعی حیاتیله، کرک آوروپا مدنیت و ادبیاتنک انکشافیله اولان مناسبتلرینی تعیین ایتمکدر.

بونلری یاپه بیلیمک ایچون، برقاچ طرز (pocédés) ومه توده مالکیز. بلا تامل (spontané) انطباع و تاملی تحلیل، مشروع و ضروری، فقط غیر کافی واسطه لردر. برمتنه قارشو ذهنمزک عکس العمللرینک حرکاتی نظام آلتنه آلمق و قونترول ایتمک، صوکرده حکملرمزک عندیلمکنی آزالتمق ایچون باشقه واسطه لرک معاونتلرینه محتاجز. بومعاونتلرک باشلیجه لرینی، علوم معاونه دن، ویرینه کوره هربرینی معاون علم اوله رق قوللايه جگمز سائر بوتون علملردن کوره جگمز.

علوم معاونه میاننده، ال یازیلرینک بیلکیسنی، کتابیاتی، قرونولوژیی، ترجمه حالی، تنقید متونی؛ علوم معاونه اوله رق استعمال ایده جگمز سائر علوم میاننده ده بالخاصه تاریخ لسانی، غرامری، تاریخ فلسفه یی، تاریخ علمی، تاریخ عرفی ذکر ایده بیلیرز. هرخصوصی تتبعده اصول، شوندن عبارتدر: موضوعک احتیاجاتنه کوره، انطباع و تحلیلی، تحریات علمیه نک و قونترولک صحیح (exact) اصوللریله مزج ایتمک؛ مختلف علوم معاونه یی - صحیح بر بیلکینک حصولنه، وسعتلری نسبتنده، یاردیم ایتلرینی تأمیناً - وقت مناسبتنده مداخله ایتدیرمک.

برمتنی بیلیمک، اولاً، اونک موجودیتندن خبردار اولمقدردر: عنعنه - کتابیات واسطه سیله تصحیح و اتمام ایدیلک شرطیله - تتبعاتمزک موضوعنی تشکیل ایدن اثرلری کستریر. برمتنی بیلیمک، ثانیاً، اونک حقنده کندیمز برطاقم سؤاللر ایراد ایتمش اولمه مز؛ انطباعات و افکاریمزی - اونلری باشقه برشکه افراغ ایده جک و دهها واضح قیله جق - متنوع برطاقم عملیه لر سلسله سندن کچیرمش بولونمه مزدر.

۱ - متن موثوقیدر (authentique)؛ موثوق دکسه، فلان محرره یا کلش اوله رقی اسناد ایدیلشدردر، یاخود تمامیه غیر موثوقیدر (apocryphe)؛

۲ — متن، تحریفات و بودامه‌لره اوغرامقسزین صافیت و تمامیتنی محافظه ایدیورمی؟ مکتوبلر، خاطرات، نطقلر، و عمومیت اوزره، محررلرینک وفاتندن سوکره انتشار ایدن اثرلرک بوتون طبعلری حقنده بویکی سوال پک یاقیندن تدقیق ایدیلیدر. قوللانیدیغمز کتاب، مؤلفنک نشر ایتدیکی برطبعه دکل ده مؤخر برطبعه عائد ایسه، ایکنجی سوالی دائماً ایراد ایتلیز؟

۳ — متنک تاریخی ندر؟ تاریخدن مقصد، متنک ساده انتشاری تاریخی دکل، عینی زمانده تألیفی تاریخیدر؛ ینه تاریخدن مقصد، متنک ساده هیئت عمومیه سنک تاریخی دکل، بلکه عینی زمانده مختلف اقسامنک تاریخیدر. (۱)

۴ — متن، ایلاک طبعندن اعتباراً محرر طرفندن نشر ایدیلن صوک طبعنه قدر ناصل تحول ایتشدیر؟ متنده کی دکیشکلکلر (variantes) محررک، نه کی فکر و ذوق استحاله‌لری کچیردیکنه دلالت ایدر؟ (۲)

۵ — ایلاک قانه وادن ایلاک طبعه قدر متن ناصل تشکل ایتشدیر؟ محررک مسوده‌لرنده وطاسلاقلرنده (اگر بونلردن محافظه ایدیلنلر وارسه) نه کی ذوق حالتلری، نه کی صنعت پرنسپلری، نه کی برسی فکری تظاهر ایدر؟

۶ — ده صوکره، متنک معنای لفظیسی تثبیت ایدیله جک. بو عملیه ایکی قسمدن مرکبدر: اولاً، تاریخ لسان، غرامر، نحو تاریخی واسطه‌سیله کلهلرک و طرز افاده‌لرک معناسنک تثبیتی (۳)؛ ثانیاً، غیر واضح مناسبتلرک، تاریخی ویا بیئوغرافیک ایمالرک توضیحی صورتیه جملهلرک معناسنک تعینی.

(۱) مونته‌نیک آثاری حقنده (M. illey) پک وجوده کتیردیکی تبعاتک و بویوک برجیت

بسیرتله قوالانمش اولدیغی ماهرانه اصولارک تدقیق توصیه اولنور.

(۲) هر شیدن استکراه ایتکی بر معرفت صانان بر طاقم ادبیاتجیلرک معنالرینی آکلامه‌دن کلهلره قارشو فرط تلاش کوسترمک خصوصنده کی قابلیتینه نه قدر حیرت ایدلسه یریدر. حقیقی ادبیاتک مدافعی صفتنی طاقینان بر طاقم غزته‌جیلر، حتی معلملر، (varianies) کلهسنک اطرافنده پاتیردی قوپارییور، (vriante) لرک، فکرلرنجه چوراق و معلوتفروشانه اولان تدقیقندن نفرت ایدیورلر؛ دوشونمورلرکه بر فرانسز متننده تصادف ایدیلن (vxariantes) لر، لاین و یونان متنلرینک (variante) لری کی، مستنسخلرک بر طاقم اویدورمالری دکل، بر محررک افاده‌سنک متعاقب (successij) شکلری، و بناءً علیه بو محررک فکری فعالیتک و ذوق استحصاله‌سنک دلیللریدر. بوسبیله، (variante) لرک ندقیق قدر یوتون معناسیله «ادبی» بر تدقیق تصور اولوناماز.

(۳) بونصیحت، مبتدل اولقله برابر پک آز تطبیق اولونیور.

۷ — اوندن سوکره ، متنک ادبی معناسی تثبیت ایدیله جک . یعنی ، بومتنک ، فکره ، حساسیته ، صنعته عائد قیمتلی تعریف اولنه جق . محرر ، لسانی معاصرلردن فرقلی برصورتده قوللامشدر : لسانک شخصی اولان بو طرز استعمالی معاصرلرک مشترک طرز استعمالدن تفریق ایدیله جک . کذا شعور ، محررله معاصرلری آراسنده تمامیه بر دکدر : محررک شعورینک شخصی حالتلی معاصرلرینک مشترک طرز تحسس وتفکرلردن تفریق ایدیله جک . فکرلرک عمومی و منطقی افاده سی آلتنده ، محررک حیات فکریه سنک زمین آلتی طبقه سی مثابه سنده اولان معنوی ، اجتماعی ، فلسفی ، دینی استحضارلری (représentation) وتلقیلری مشاهده ایدیله جکدر : محرر ، بونلری افاده ایتک لزومنی حس ایتمه مشدی ؛ زیرا ، بونلری افاده ایتمکسزین نه دیمک ایستدیکنی کندیده معاصرلری ده آکلاردی . برشیوه لساندن ، برعکسدن ، برطرز افاده دن محررک — متنک ظاهری معناسی چوق دفعه تصحیح ایدن ، زنکینلشدیرن ، حتی نقض ایدن — درین وکیلزلی مقصدلری استخراج ایدیله جکدر .

انفسی حس و ذوقی اصل بوراده قوللاملی یز : فقط عینی زمانده اونلردن احتراز ایده جکمز واونلری قونترول آلتنده طوتاجغمزیر ، ینه بوراسیدر ، تا که Montaigne ویا Vigny ی تصویر ایتک بهانه سیله کندمزی حکایه ایتیم . ادبی بر اثر ، اولاً طوغدینی زمانده ، و محرریله اوزمانه نسبت ایدیلهرک بیلنمیدر . تاریخ ادبیات ، تاریخ معامله سی کورمیدر . بونی سویله مک ، واقعا پک آچیق بر حقیقتی افاده ایتک ایسه ده بو حقیقت هنوز مبتدل اولمامشدر .

۸ — اثر نه صورتله وجوده کلشدر ؟ هانکی مزاجک هانکی احوال و شرائطه (Circumstances) قارشو عکس العملنک محصولیدر ؟ بونی بزه بیئوغرافی اوکره تیر . بو اثر هانکی مالزومه دن یاپینمشدیر ؟ بو نقطه ، منابعک تحریسیله آ کلاشیلیر : منابع کله سنی کنیش معناسیله آ کلایلم و محقق تقلیدلرله قابا قوپیه لری آراشدیرمقله اکتفا ایتیه رک شفاهی ویا کتابی (livresque) بوتون عنعنهرک نشانه وایزلرینی تحری ایده لم ، بو وادیده کی تحریاتمزی قابل اولدینی قدر ایلری کوتورملی یز .

اثرک مظهر اولدینی موفقیت ویا پیمش اولدینی تأثیر نه اولمشدر ؟ تأثیر هر وقت موفقیتله

برابر کیتمز . ادبی تأثیرک تعینی ، تدقیق منابع عملیه نك معکوسی اولان برعملیه دن باشقه برشی دکلدر وعینی اصولاری تعقیب ایدر . اجتماعی نقطه نظر دن اثرک یاپدیغی تأثیرک تعینی اولکنندن ده مهمدر . عینی زمانده ، مشاهده وقیدی دها کوچدر . طبعلره ویکیدن باصمه لره عائد کتایات ، اثرک تداولانی میدان قویار : تداولک نقطه حرکتی کتایجیدن آ کلاشیلیر . خصوصی کتبخانه لرك قاتالوغلری ، وفاتدن سوکره یاپیلان مفردات دفترلری (inueutatre) ، قرائت سالونلرینک قاتالوغلری ایسه تداولی ، بزه عزیمت نقطه لرنده کوستریر : بوصورتله ، اثرک ، هانکی شخصلر ، هیچ اولمازسه هانکی صنفلر وهانکی طبقه لر اوزرنده تأثیر اجرا ایتمش اولدیغی کوریلور . نهایت ، مطبوعاتک اثرحقنده ویردیکی معلومات ، خصوصی مخبرات ، خاطرات دفترلری ، بعضاً قارئلرك حاشیه لری ، بعضاً تشریحی مناقشات ، مطبوعات مناقشه لری ، ویاخود برطاقم دعوالر ، کتابک نه طرزده اوقونمش اولدیغنه و ذهنلرده نه کی ترسبات براقمش بولوندیغنه دائر معلومات اعطا ایدر .

ایشته بر اثر ادبی یه تام بروقوف — حقیقت حالده هیچ بر وقت تام بروقوف الده ایدیلهمز ؛ قابل اولدیغی قدر آزناتمام دیمک دهاطوغرو اولور — تام بروقوف استحصالنک متوقف اولدیغی باشلیجه عملیه لر . بروقوف الده ایدیلدکن سوکره ، عینی عملیه لری تکرار ایدرک محررک سائر اثرلرینه ، سائر محررلرك اثرلرینه کچیلیر . اوندن سوکره ، اساسده کی وشکلده کی قرابتلره کوره اثرلر غروپلره آیریلیر . اشکالک تعاقبندن (filiation) ، انواع ادبییه تاریخی ؛ افکاروحسیاتک تعاقبندن ، فکری ومعنوی جریانلرك تاریخی ؛ نوع وروح اعتباریه مختلف اولان اثرلرده برطاقم تلوناتک وبرطاقم تهقیقلرك هموجودیتندن ، ذوق دورلرینک تاریخی تشکیل ایدیلیر .

بواوچ جهتلی تاریخده امین خطوه لرله یورویه یلمک ایچون ، قیمت اعتباریه دون اولان واونوتیلیمش بولونان اثرلره کنیش ، قابل اولدیغی قدر کنیش بریر تخصیص ایتمک شرطدر (۱) . بونلر ، شاه اثرلری احاطه ایدن ، حاضرلار ، طاسلاغنی یاپار (éboucher) ،

(۱) (Péguy) نك برقاچ صحیفه سنک [Cahiers de la quinzaine, onzième série, 12^e] مطالعه سنی توصیه ایتمک ذوقنه مقاومت ایده میورم . cahier, Notre Jeunesse صحیفه ۸ الی ۱۰ [مطالعه سنی توصیه ایتمک ذوقنه مقاومت ایده میورم . بوسحیفه لرده ، (Péguy) ، بویوک محررلری دکلده خلقک اصل قوماشی اولان علی العاده ، وسط ، مجهول محررلری تمثیل ایدن وثیقه لرك اهمیتنی مکمل بر صورتده قید ایدیور . (Péguy) نك بوسحیفه لری ، بزم ایچون ، ینه (Péguy) نك [douzième série, 1er cahier, Victor Marie]

تفسیر ایلر ، برشاه اثر دن دیگر برشاه اثره کچمک ایچون انتقال رولنی اوینار ، شاه اثرلرک منشأ و وسعتلرینی تنویر ایدر . داهیلر ، دائماً عصرلرینک آدمی اولمقله برابر ینه دائماً عصرلرندن دها ایلری کیدر : حالبوکه وسط درجه ده اولانلر تمامیله عصرلرینک مالی اولوب دائماً محیطلرینک درجه حرارتنده ، قارئلرینک سویه سنده بولونور . بناء علیه ، بردورک آثار میته سی ، بویوک بر محررک ناقابل ارجاع (irréductible) ویا ناقابل ابلاغ اورثینالیته سنک حدودینی چیزمک واونی تعریف ایتک ، بر مکتبک وسطی بدیعیاتی ، بر نوعک علی العاده ته قیقنی ، بر فصیله ادبیاتک عمومیت اعتباریله غایه واعتیاداتی تعریف ایلهمک ایچون الزمدر .

نهایت ، تاریخ ادبیات ، ادبیاتک حیات ایله اولان مناسبتلرینی افاده ایتمکه تماملانیر ؛ بوراده تاریخ ادبیات اجتماعیاته ملاقی اولور . ادبیات ، جمعیتک افاده سیدر : بو ، اعتراض قبول ایتمز بر حقیقت اولمقله برابر بر چوق خطالر تولید ایلهمشدر . ادبیات ، چوق دفعه ، جمعیتک متممیدر : چوق دفعه ، ادبیات ، باشقه هیچ بریرده قوه دن فعله چیقمايان شیلره - تأسفلره ، امللره سببی مجهول خوشنودسز لقلره - ترجمان اولیور . واقعا ، بوعتبار ایلهمده ادبیات ینه جمعیتک افاده سیدر ؛ فقط بوتقدیرده بولکله یه ، ساده مؤسساتی و عرفی دکل ، بلکه عینی زمانده ، بالفعل موجود اولمایان شیلری ده ، نه واقعهلرک نه ده صرف تاریخی وثیقهنک افشا ایتدیکی غیر مرئی - شیلری ده احتوا ایدجک صورتده شموللی بر معنا ویرمک ایجاب ایدر .

صوکرده ، ادبیاتله جمعیت آره سنده عمومی بر مناسبت کورمک بوتون مقصدی تأمین ایتمز . ادبیاتله جمعیتک بر برینه قارشو صورت منعکسه (image) ویا آینه وضعیتنده اولدقلرینی بیلمه مز کافی دکلدر ؛ آتیده کی شیلری بیلمه مزده مطلوبدر : بر برینه یاپدقلری تأثیرلر وعکس العمللر نه در ؛ اوکدن کیدن ویا تعقیب ایدن هانکی سیدر ؛ هانکی آنده بری ویا دیگرى اوته کینه موده ل اولیور ویا اونی تقلید ایدیور ؟ شبهه سز که بومبادلهلرک تحریری قدر نازک برشی یوقدر .

comte Hugo صحیفه ۲۲۵ [ددکی عتابنه قارشو ، وعینی عتابی بزه توجیه ایتک ایسته یه جک اولانلره قارشو پارلاق برمدافعه تشکیل ایدر : معارضلرمز ، بزی ، کندمزی شاه اثرلرده حبس ایتده دیکمزدن وشاه اثرلرک اطرافنده کوزلک اعتباریله اولردن دون هر نوع متلر ییغدیغمزدن دولایی صوچلی بولیورلر : بزم بوتالی متلرده آراد یغمز شی ، بردورک فکر وسطیسی ، یعنی شاه اثرلرک ، کولکرینی صالمش بولوندقلری زمیندر .

عمومی مسئله بی برطاق قسمی partiel مسئله‌لره آیرمق ضرورتنده اولدیغمیزی، و، دکل عمومی صورت حل، فقط بردور ویا بر حرکت ایچون تقریبی اوله‌رق معتبر عد ایدیله‌بیله‌جک بر صورت حل طاسلاغنی آنجق برچوق خصوصی صورت حللر نتیجه‌سنده استحصال ایدیه‌بیله‌جکیزی هرکس قولایلقله تسلیم ایده‌جکدر .

بوتون برغروپ اثرلرک بوتون برغروپ واقعهلر اوزرنده تأثیری نه اولمشدر؛ سؤالی طوپدن ایراد ایتک ایسته‌مک، خیالات ایله اوغراشمقدر . ادبیاتک اختلال کیراوزرینه تأثیری، آنجق، (۱۷۱۵) دن حتی (۱۶۸۰) دن (۱۷۸۹) . قدر ادبیات ایله حیات آره‌سنده بلاانقطاع وقوعبولان متعدد مبادلهلرک صبورانه برمشاهده‌سندن صوکره، آز چوق آکلاشینلا بیله‌جکدر . ادبیات، واقعهلره مؤثر اولمشسه، تأثیراتی یاپارکن نه کندیسی برکتله کی مؤثر اولمش، نه‌ده واقعهلر برکتله حالنده اوندن متأثر اولمشدر؛ اونک تأثیری، برعصردن فضله برمدتله نامتناهی فردی روحلر اوزرینه نامتناهی تشویقات والقات یایمق شکنده اولمشدر، اوصورتده‌که نه‌ایتده، (۱۷۸۹) ده، برعصرلق ادبیات، فرانسز ملتک معشری روحنده، مختلف قاتلرده، مختلف مقدارلرده سوزولمش، ترسب ایتمش بولونیور، و، واقعهلره قارشو وقوعبولان عکس‌العمللرک طرز وقوعنده کندیسی کوستریوردی .

تصویر ایتمش اولدیغم بوتون عملیه‌لرده هرآن یا کیلمغه معروض . خطایه دوشمکدن متصل قورقمق، ایشسته، تدقیقات علمیه‌ده بزم قوللانیدیغمز حقیقی طرز بودر، وبوندن عبارتدر؛ و، بوراده تصویر ایتدیگمز اصولک ایشته اصل بوجهتیدرکه «داهیانه تنقید» [۱] طرفدارلرینک اعتیادلرینی خللدار ایدیور . بز، یا کیلمقدن دائماً قورقیور، فکرلر مزدن

[۱] «داهیانه تنقید» تعبیینی قوللانمقله، بنم، نه دهانک «داهیانه تنقید» جیلره منحصر بر شی اولدیغنی، نه‌ده بوتکی تنقیدجیلرک جله‌سنک دهایه مالک بولوندیغنی دیمک ایسته‌مدیکم، بلکه بوتورلو تنقیدی موفقیتله یاپه بیله‌نک دهایه متوقف اولدیغنی قید ایتک ایسته‌مدیکم طبیعیدر . انسان، نه (له‌مه‌تر Lemaitre)، نه (فاگه - Faguet) عیارنده بر منقد اولمادقدن صوکره، له‌مه‌تر وفاگه طرزنده تنقیدلره کیریشمکدنسه (Année littéraire) ک بر فهرستی تنظیم ایتسی سرچجدر . شوراسنی قفامره ایجه یرلشدیرملی‌یزکه نه دهایه، نه‌ده حتی (esprit) یه مالکیت ادعایی، دهانک و (esprit) نک یوقلغنی تلافی ایتمز : بو، آجی، فقط - معناسی لایقیله آکلاشیلدیغنی تقدیرده نافع بر حقیقتدر .

احتراز ایدیورز : اونلر ایسه کندی فکرلرینی بکنیورلر ؛ اونلر ، فکرلرینک یکی اولسنی ، خوشه کیتسنی ، کوزه جاریمسنی ایستیورلر : بز ایسه فکرلر مزك دوغری اولسنی ایستیورز ؛ اونلر ، بوتون مهارتلیله فکرلرینی افراطه سورو کلیورلر ویا کوزلشدریورلر : بز ایسه مثبت واقعلرده موجود بولونمايان شیلرک فکرلر مزده بولونماسندن اجتناب ایدیورز . مانتیهنی (Mantaigne) و یاروصو (Rousseau) ، اونلر ایچون ، کندی ادمان و او یونلرینه یارایان برر ثقلندن ، برر واسطه دن باشقه برشی دکلدر : بوکی منقلرک بو محررلری موضوع بحث ایتکدن مقصدلری ، قارئلرینی ، کندی قوتلرینه و یا چو یکلرینه حیران قیلماقدن عبارتدر . بز ایسه مونته نی وروصودن بحث ایدرکن قارئلریمزك ، شخصمزی اونوتمه لری ، کوزلری اوکنده یالکیز مونییه نیک وروصونک ، حقیقی سیالریله - هر کسک متنلر حقنده مستقیانه و صبورانه براعمال فکر نتیجه سنده کورمکه موفق اوله جنی سیالریله - تجسم ایتدکلرینی ایستیورز . انفسی تنقید هوسکارلرینک بوقدر چوق اولسی ، بوتورلو تنقیدک ، منقلرک بحث ایدر کی کوروندکلری اثرلر مناسبتیه و او اثرلرک یرینه کندیلرینی کوسترمه لرینه اک مساعد برتنقید اولمسندن ایلری کایور .

دها اولده سویلیدیکم وجهله ، اصولمزك تعقیب ایتدیکی غایه ، آفاق بیلکیدن انفسی بیلکی یی آیرمق ، آفاق بیلکینک نفعنه اوله رق انفسی بیلکی یی تحدید ، قونترول و ایضاح ایله مکدر .

فقط ، بز آفاق بیلکی یی احضار ایدرکن ، خطا ، هر دقیقه و موضوعلر مزك بوتون گوشه لرنده پوصو قورمش بزى بکلیور . خطانک اکتساب ایلدیکی باشلیجه شکلردن برقاچنی بوجه آتی قید ایدیورم .

۱ - واقعلرک ناتمام ویا یاکش بر بیلکیسی اوزرینه چالیشیورز . تدقیق ایدیلمسی لازم اولان متنلری کافی بر همتله تثبیت ایتمه مش ، سلفلر مزك تتبعاتنه و واصل اولدقلری نتیجه لره دائر مطلوب درجه ده معلومات ایدینه مش بولونیورز . کتابیات ، بوراده ده دوا وظیفه سنی کورور . بر غایه دیه تلقی ایدلیدیکی زمان ، چوراق و طاتسز بر بیلکی اولان کتابیات ، حقیقته مطابق فکرلره افراغ ایدیله جک مالزمنک احضاری ایچون لزوملی و قدرتلی بر آلتدر [۱]

[۱] کتابیات کله سی ده بعض ذکافروشلرک (beaux esprits) کمال نفرتله تلفظ ایتدکلری کله لردندر . اونوتیورلرکه مولیه رک و یاراسینک حیاتندن بحث ایدنجه ، بیلدیو غرافیق معلوماته احتیاج

فکری تکاسلمزدن دولاییده خطا ایتدیکمز اولیور. فکر مخصوصلر مزه و تمایللر مزه اولیغون کلک شرطیه، سلفلر مزك استخراج ایتدکلی نتیجهلری، علی الا کثر، تنقیدی دکل، منطقی بر تدقیقندن کچیرمکه اکتفا ایدیورز. کتابک کیزی جهتلرینه، ایچ یوزینه نظرلر مزی کافی درجه نقوذ ایتدیرمیور، سرد ایلدیکی دلائلک کیفیتنه کافی درجه کسکین برشبه کارلقاه باقیورز. اول اسرده، کتابک نه صورتله وجوده کلدیکنی آ کلامه مز، قوللانیدیغی واهمال ایتدیکی شیلرک نه لردن عبارت اولدیغی، قوللانیدیغی مالزومه یه تاصل بر شکل ویردیکنی، ادعاسنک بوادعایی اثبات ایدر کی کورونن واسطه لرله متناسب اولوب اولمادیغی واضحاً کورمه مز، ونهایت، بواثرک بزه کتیردیکی یکی وسالم بیلکینک حقیقی مقدارینی نقصانمز و فضله سز تثبیت ایله مه مز ایجاب ایدر.

۲ — ماقعه تطابق ایتمین مناسبتلر وضع ایدیورز: بزی بو خطایه دوشورن، کاه جهالتمزد، و بوتقدیرده بو خطا اولکی نوعه ارجاع ایدیلیر؛ کاه، صبر سز لغمزدر و بونک چاره سی، کندیمزی ضبط و ربط آلتنه آله مز، فکری اولغونلاشدیران بطی سغیه کندیمزی اجبار ایتمه مزدر؛ کاهده، استدلاله (raisonnement) قارشو بسله دیکمز تأمل سز جه امنیتمزد. زیرا، تاریخ علملرنده استدلال آلداتیجیدر. استدلالی قطعیتله یوروتمه مزه مساعد اوله جق درجه ده بسیط و واضح (précis) معطالر همان هیچ بروقت المزه کچمز. استدلاله مراجعت ایدیلسه بیله، اونی، آنجق قیصه عملیه لرده — مثلاً باشقه بر نتیجه یه وارمه نک عدم امکانی قطعی صورتده ثابت اولدیغی وقت بلا واسطه بر ماهیتده اولان بر نتیجه یی استخراج ایتک کی — آنجق قیصه عملیه لرده قوللانمیدر. فقط استدلالات (raisonnements) سلسله لری دیزمکدن صرف نظر ایتمیدر: بو سلسله لر،

وارد: زیرا ظن ایتیم که آرتق مؤلفلرک ترجمه حالی ده ایجاد ایتک ادعاسنده بولونسولر. بو کیلری، یا مکتب صیره لرنده آلمش ا. لدقلى معلوماتی کرک بر طاقم نکته لر کرک بر طاقم صنایع بیانیه ایله سوسله مک، و یا تصادفاً اللربنه کچن منجرانه بر اثری اتحال ایتک صورتیه درکه کتابیادن استغنا ایده بیلورلر. نه مپره سیونیزمک خارجنده چالیشمق ایسته نیجه، محتاج اولدیغمز مالزومه نک نره ده بولونیدیغی بزه اوکره ته بیله جک اولان، آنجق کتابیاتدر. دیگر طرفدر، کتابیاتک ترتیب و احضاری، ذکا و ذوقله علاقه سی اولمایان قبا برایش دکدر. طلبه یی مفید اثرله ایصال، و کتاب اورمانک ایچنده اونلره رهبرلک ایده بیله جک بر کتابیات جدولی وجوده کتیره جک اولان کیمسه نک، موضوعی مکمل صورتده بیلیمسی و اونی فکرله قلب ایتش اولسی لازمدر. کتابیات اثرلری، تجرله آلیش و یربشی اولمادیغی شبهه سز بولونان محررلرک یازیلری کبیدر: اییلری ده وار، فنلری ده.

ادبیات فاکولته سی مجموعه سی - ۵

اوزاندیجه قوتدن غائب ایدر . واقعه‌لرله بلا واسطه تماسدن متولد ایلک آدیمده کی یقین (cerlitude) ، بزی واقعه‌لردن اوزاقلاشدیران هر یکی آدیمده آزالیر : محاکمه‌ی صحت و قطعیتله یوروتمکه معطوف دقتمز نه قدر چوق اولورسه اولسون، استنتاجک (déduction) هر یکی ایلرله سنده قارشیمزه حیقان ممکن (شکل حل) لرك عددی چوغالیر ، و بونلرك آره‌سندن بریسنی سچمك خصوصی ، اولسبتده عنیدلشیر . اونك ایچون ، صوری منطقه (Logique formelle) عائد هر عمایه‌دن صوکره ، واقعه‌لره عودت ایتمك ، و متعاقب عملیه‌ی یوروته‌جك کافی معطالری اورادن اقتباس ایلک لازمکیر . صوکره درجه محترز داورانمهدن هیچ بر وقت بر نتیجه‌ی باشقه بر نتیجه‌دن چیقارمایالم .

بالنتیجه ، متنلری طوغریدن طوغری‌یه تفسیر ایدلم . غیر شعوری بر صورتده چوق دفعه یادیغمز وجهله متنلرك یرینه هیچ بروقت برطاقم (معادل) لر (équivalent) اقامه ایتیملم . تدقیق ایتدیگمز وثیقه‌لری کندی لسانمزه ترجمه ایدیورز ؛ حالبوکه ، اصل وثیقه‌لری فقیرلاشدیران ویا ماهیتلری تغییر ایدن ترجمه‌مز ، اونلری ذهنمزدن تمامیه سیلر . « $X \dots (a)$ یی یازیور ؛ فقط (a) ، (b) نك عینیدر . مادام که X ، (b) یی دوشوندی ، دیمك که ... » (ایمدی ، بزبو محاکمه‌ی یوروتوب طورورکن) ، یکانه حقیقی متممز اولان (a) ایله آرتق مشغول اولیور ، غیر موثوق اولان صرف (b) متنی اوزرینه چالیشیورز ، حالبوکه او (b) متنی (عینیت = $identité$) لری اصابتله تثبیت ایده‌جکمز . دائر شخصمز حقنده بسله‌دیگمز مفرطانه والویریشلی براعتماک محصولندن باشقه برشی دکلدز .

۳ — مشاهده ایتمش اولدیغمز واقعه‌لرك شمولی غیر مشروع بر صورتده توسیع ایدیورز . متلا ایکی شی آره‌سنده کوردیگمز بر (مشابهت) ی بر (تابعیت = $péporance$) تحویل ایدیورز : X ، (Y) ه بکزیور « قضیه‌سی ، X ، (Y) ی قوپیه ویا تقلید ایدیور ، شکلنه کیریور . ایکی شی آره‌سنده ساده‌جه بر (تابعیت) کوریورزده اونك دوغریدن دوغری‌یه ویا بلاواسطه بر (تابعیت) اولدیغنی ادعا ایدیورز : X ، (Y) دن ملهم اولیور « دیویریورز ؛ فقط بونی یاپارکن ، (Y) دن ملهم اولان ویا لکنز باشنه اوله‌رق (X) ه الهام ویرن بر (Y) ك موجود اولدیغنی ، ویا اوله‌بیله‌جکنی اونوتیورز . ایکی شی آره‌سنده واضح (précis) ، محدود ، قسمی بر مناسبت فرق ایدیورز ؛ حالبوکه بو محدود مناسبت شمولی ویا عمومی بر نتیجه‌ی ربط ایدیورز : « فلان ایمالره نظر آ شو جمله

فلان تاریخده یازیلشدر : بناءً علیه ، بوجهایی احتوا ایدن مبحثكده تمامی ، وبناءً علیه بومبختی احتوا ایدن اثرک تمامی اوتاریخه عاندر . « تاریخ تحریرینی طاشیان بر پارچه ، بزه یالکز کندی تاریخی بیلدیریر ؛ کندی تاریخی بیلدیرمکه ، دها واسع بر پارچه نك تاریخی بیلدیرمش اولسی هیچ ده ضروری دکلدر .

تدقیق ایتدیگمز هر واقعه ویا هر واقعه لر نوعی ، موقت بر زمان ایچون ، سائر واقعه لر کسوفه اوغراتیر . رومانیتیزمک آلمان و انکلیز منشألرینی تدقیق ایتدیگمز وقت ، فرانسز عنعنه سی کوز مزه کورونمز اولور . لامه نه (Lamennais) نك هوغو ویا لامارتین اوزرینه اجرا ایتدیکی تأثیری تدقیق ایلدیگمز وقت ده ، عینی فکرلری ، عینی حالات روحیه یی (état de conscience) اونلره عینی زمانده ایصال ایتمش اولسی ممکن اولان یوللر فکر مزدن یوق اولور . شبهه سزکه ، فکرک و صنعتک متعدد اولان جریا فلرینک خریطه سنی ، باشلیجه محررلرک بو خریطه ده کی تام موقعلرینی ، و بو محررلری بر برینه ربط ایدوب چوق دفعه کیزلی و صاپه اولان طروق مواصله یی فکر آ دأماً کوز اوکنده بولوندیرمق ، شبهه سزکه قولای بر ایش دکلدر . مع مافیه ، و تدقیق ایتدیگمز کوچوک ناحیه و خصوصی دار یول نه اولور سه اولسون ، بو خریطه یی ، هیچ بر زمان کوزدن غائب ایتمه ملی یز . بزم (تأثیرات) چیز یچیلر مز و (منابع) آرای یچیلر مز ، رومایه ایصال ایدن یولک یالکز بر دانه اولدیغنه چوق دفعه قولایچه جق ذاهب اولیویرلر .

واقعه لرک و متنلرک معناسنی همان دأماً زور لایه رق توسیع ایدیورز : حالبوکه ، اونی بالعکس بویوک براعتنا ایله دارالتلی یز . حقیقته مطابقك ضررینه اوله رق ، واقعه لرک و متنلرک معناسنه لزومندن فضله برشمول ویرمکه تشبث ایتیم . واقعا ، دلیللرک بدیهی بر صورتده احتوا ایلدیکی نتیجه لرله اکتفا ایتیب اونلردن دها فضله نتیجه لر استخراج ایدن صنعت واسطه سیله درکه ، بالخاصه بو صنعت واسطه سیله درکه منقد کندیسنی کوستریر ؛ فقط ، بز ، کندمز کوسترمه مکه راضی اوله لم ده دلیللردن ، آنجق هندسی حقیقتک ال ایله طوتیله بیلن ، اعتراض قبول ایتمین و پاسقالک تعبیری وجهله « قبا » یقینی (certitude) استخراج ایده لم .

واقعه لر ، بر برینی تحدید ایدر : نظر دقتمزی جلب ایتمش اولان واقعه لرک معناسنی آزالته جق ماهیته بولونان واقعه لر دأماً رغبت کوسترم و « منفی واقعه » لری داخل حساب ایتکی اهل ایله میه لم . واقعه لرک بویوک بر فیرا ویرمچکنی حساب قاته لم : برواقعه نك

بوتون تفرعاتی، بر مؤلفك بوتون فکریلرینی هیچ بر وقت بنلمه یز و بدهاتی اك زیاده حائر اولان تلقیلر مزده بیله بر یا کیلمق احتمالنك موجود اولماسی اندر در . بناءً علیه مشاهداتمزی چوغالتام، تاكه تفرعاته عائد خطالر بر برینی تلافی ایتسون و بر برینی حکمسز بر اقسون . المزدن کلدیکی قدر یولمزده شاخصلر (Jalon) دیزلم و فکرمزك بر مثبت معطادن دیکرینه کچمك ایچون قطع ایده جکی مسافهلری تنقیص ایدهلم .

۲ - خصوصی اصوللرك استعمالنده یا کیلیورز و بر اصولدن آنجق باشقه بر اصولك ویزه بیله جکی نتیجه لری ویرمسنی طلب ایدیورز . قبلی بر (استخراج) ك ویا انفسی بر انطباعك شهادتنه کووه نهرك بر طاقم واقعهلرك موجودیتنی ادعا ایدیورز : بو طرزده حرکت، بو تورلو خطانك اك قابا شکلیدر . فقط، مثلاً بر اثرك فکری ویا خلاق قیمتنی تثبیت ایچون ترجمه حالی قوللانیورز . مؤلف حقنده بر حکم ویریله جکسه، پك اعلا : فقط بو تقدیرده بیله اونوتماق لازمکلیرکه محررك ماضیسنه عائد حادثات، اثنای تحریرده کی مقاصد حاضره سنی بالضروره ایجاب ایتدیرمز . ژان ژاق روسونك بش چوجفنی (Enfants tounés) مؤسسسه سنه ترك ایتمش اولسی، و خدمتچی صفتیه بولندیغی بر اوده بالذات چالمش اولدیغی بر قورده لانك سرقتی معصوم بر خدمتچی قیزه، (Marion) ه اسناد ایش بولمسی کیفیتلری، بزى، روسونك ۱۷۶۰ سنه سنده کی، یعنی (Emile) ی یازدیغی تاریخده کی الهام اخلاقیسی حقنده تنویر ایتمز، قالدی که بو ایکی حادثه Emile ك خاصه اخلاقیه سنه و بواثرك (تعبیرجائزسه) salubrité سنه دائر معلومات ویره بیلسون . بومسئله، محررك ترجمه حالیه دكل، فقط قارئلرك عكس العملیه حل اولنور: بو عكس العملرده ایسه، مؤثر اولان، روسونك حیات و سجهیه سنك حقیقتده نه اولدیغی دكل، بلکه، قارئلرك، بو حیات و سجهیه دائر دوغری ویا یاکلش تلقیلری، صورت محسوسهلریدر (images). ایشه بونلردرکه اثردن آلنان انطباعلره آزویاچوق قاریشه بیلیر .

تمثیلی واقعهلرك انتخابنده علی الاکثر یا کیلیورز . بزى یاکلش یوله سوق ایدن تمایللر مزدن، طرفکیرلقلر مزدن صرف نظر، پك چوق معروض قالدیغمز بد هم وحواس واردرکه بزه منتهاده بولونان (extrêmes) واقعهلری اك تمثیلی واقعهلر ظن ایتدیریر . ایمدی، بو واقعهلر منتهاده اومق اعتباریه استثنائیدر : بونلر، آنجق برحدك، بر شدت intensite اعظمیسنك (maximum) مثلیدر . و، بزم تبعاتمزده بونلر، تمثیلی قیمتلرینی مغلق و مشکوک قیلان پك بویوك مقیاسده فردیت عنصرلری احتوا

ایدر . شاه اثرلر ، منهاده بولونان واقعهلردندر . Phèdre ، فرانسز تراژهدیسنی تمثیل
ایدر ؛ فقط Phèdre ك محتویاتی تشکیل ایدن عنصرلرك قسم اعظمی ، احتمال ، فرانسز
تراژهدیسندن زیاده راسینه عائددر .

کوز کوره تمثیلی اولان واقعهلر ، وسط اولاندردر . بونلردن بر چوغی بر آرایه
کتیریلیرسه ، بونلرك مشترك مظر و فاتی قولایلقله میدانه چیقار ؛ بوواقعهلرك اك معیندارلرینی ،
یعنی مشترك (type) انمودجك اك صاف و انورمال شکلرینی عرض ایدلرینی انتخاب ایتك
قولایلاشیر . وعینی زمانده شاه اثر ، یعنی منهاده کی واقعه ، آیدینلانیر و بو مقایسهده
معناسنك بوتون قیمتی اکتساب ایدر ؛ و ، شاه اثرك یکتا قالمقله برابر نهی ونه درجهیه
قدر تمثیل ایتدیکی بو آندن اعتباراً صراحتله کوزوکور .

فقط ، وسط واقعهلر ، اکثر احوالده ، متجانس بر غروپ تشکیلنه مساعدد کدر .
اونلر ، متخالف استقامتلر تعقیب ایدر . اون سکزنجی عصرك طبیعت احتساسنه دائر
(Le Sentiment de la Nature) یازدینی کوزل تتبعده ، مورنه (Mornet) ،
ضدجریانلرك وتلاطملرك آره سنده فکر حرکتلرینك استقامتی فرق ایتك ایچون اوریشینال
بر اصول ترتیب ایتشدردر . مورنه ، تاریخ صرهنی تعقیباً ، متناقض واقعهلری موازی
سلسلهلر حالنده دیزر : متزاید سلسله ، یکی تمایلی ، متناقض سلسله ایسه ، ماضی نك التجا
ایتدیکی پس - زنده لکلرك تمایلی کوستیرر . بو اصول موافقدردر ، زیرا بر تك آنه عائد
واقعهلردن آله جق اولان تك بر مقطع ، بزى ، متناقض واقعهلردن متشکل اولوب همان
همان متوازن بولونان غروپلر قارشوسنده متردد بر ایدردی .

بر محررك و یا بر اثرك تأثیری کی نازك مسئلهلرك حلنه مدار اوله جق اصوللری ،
مورنهیه (M. Mornet) ده ، و قازامیان = M. Cazamian ك (انکلترده اجتماعی
رومان حقنده تجربه قلم) عنوانلی اثرنده بوله بیلیرز . بز ، همان دائماً بومسئلهلری ؛ دهاییه
توجهکار بر فکر مخصوص ایله حل ایدیورز : تشبث ابتدائی و یا تأثیر قابلیتیی دهاییه
عطف ایتمکه تمایلز . هرشیئی دهاییه عطف ایدن فرضیه دن ماعدا ، وارد خاطر اوله بیله جك
اولان دورت و یا بش فرضیه یی برر برر پك تدقیق ایتدیکمز یوق .

ا) احتمال ، شاه اثر ، باشقهلری طرفندن قازانیلمش اولان ظفری اعلان ایتمکدن باشقه
بر ایش کورمه مشدر .

ب) احتمال، او، باشقه‌لری طرفندن ذاتاً ضعیف دوشورلمش اولان قلعه‌ی فتح‌ایتمش، قلعه‌نک سقوطنی انتاج ایدن صوک هجومی یامشدر.

۷) احتمال، او، آنجق، هجوم امرینی ویرن ترامپته وظیفه‌سنی کورمشدر.

د) احتمال، او، حیاتک مختلف مشغولیتلرینه طاغیلمش بولونان انسانلری طوپلامقدن و بر فکری افکار عمومیه‌نک روز نامه‌سنه قید ایتمکدن باشقه بر شیء یامامشدر.

بوتون بو فرضیه‌لر بزه آکلاتیرکه شاه اثر، اونلری ده حسابیه قاتمق مجبوریتنده اولدیغمز باشقه ادبی اثرلردن صوکره کلیر.

۵ — نهایت، بوشنه زحمته قاتلامش اولمق خوشمزه کیتدیکی ایچون استحصال ایتدیگمز یقینی (certitude) اعظام‌ایدیورز. حالبوکه، ادبیات تاریخنده، حقیقی بر یقین ویره‌جک پک آز وثیقه، پک آز اصول وار. عمومیت اعتباریله دینیله بیلیرکه بیلکی، نه قدر عمومی بر ماهیتده اولورسه، یقینده او نسبتده ضعیف اولور.

ایشته بو ملاحظه‌لرده بولونملی یز. مع‌مافییه، احتمالات، تخمینات، استحقار ایدیله‌جک شیلر دکندر؛ و تمامیه واضح بیلکی‌یه طوغری بر قاچ آدیم ایلری کیتمش اولمه‌مز، زحمت‌مزه کافی بر مکافات تشکیل ایدر. انده ایدیلن نتیجه‌لری، هم جسار تشکن رییلکه کندیمزی قاپدیرمامق اوزره تقدیر ایتکی، هم ده قایغوسزجه اویوشقلغه دالمه‌مز مانع اولمق اوزره قیمتدن دوشورمکی بیلملی یز. باشقه یرده اولدیغی کبی بوراده‌ده اضافیه = relativisme کرک امین ته‌قینق کرک معنوی حفظ‌الصحه‌نک پرنسپینی تشکیل ایدر.

معتاد قباحتمز، تبعات‌مزله الله ایتدیگمز نا تمام (یقین) لری، عندی بر صورتده بر قاچ درجه یوکسلتمه‌مز، حتی بعضاً اونلری (مطلق) ه قدر ایصال ایلمه‌مزدر. (امکان) لری شبهه حقیقت‌لره vraisemblances، (احتمال) لری بداهت‌لره، فرضیه‌لری اثبات اولمش حقیقت‌لره قلب‌ایدیورز. (تعلیل = déduction) لر ویا (استقراء = induction) لر مستخرجی بولونقلری واقع‌لره قاریشه‌رق بلا واسطه مشاهدات قوتی اقتباس ایتمش اولیور.

مع‌مافییه، ادبیاتک تاریخی و تنقیدی اصوللرینی تطبیق ایدن تاریخی و منقذرلیکرمی اوتوز سنه‌دنبری چوق دها مشکلیسند و بصیرتکار اولدیلر. بر سنت‌بوو (Sainte-Beuve) ک دائماً شبهه‌لن و متیقظ‌داورانان حالت فکریه‌سنی هنوز عالمشمول اولمادیسه بیله آرتق هیچ اولمازسه براستنا دکندر. بر مدت‌ادمان ایتدکن صوکره، معلملرینی کچن وبالذات معلملرینک پک بویوک

مشکلاته و پک کچ اوله رق ایدیندکری علمی شعوره هان جبلی برصورتده مالک بولونان طلبیه تصادف ایدیلمسی ، بو وادیده آتیلیمش اولان ترقی خطوه لرینی کوستریر .

*
*
*

مه تودک بالاده کی تصویرندن احتمال توحش ایدیه جکدر . اکر مه تودک ایجاباتی بویه ایسه ، اکر بو قدر شدتلی و بو قدر چوق ایسه ، فرانسه تاریخ ادبیاتنک تتبعنه هانکی حیات بشر کافی کلیر ؟ بو بیلکینک تمامنه ، شبهه سز ، هیچ بر حیات بشر کفایت ایتمز . فقط بر انسان حیاتنک باشارامدیغنی بر چوق انسانلرک حیاتلری باشاراجقدر . فرانسز تاریخ ادبیاتی معشری بر تشبدر : بو بنانک انشاسی ایچون ، هر کس مکمل یونتیلمش بر طاش کتیرسون . بو مساعی ، هیچ لیمسه یی ، ذوقی ایچون ایستدیکی کتابلری او قومقدن منع ایتیه جکدر .

تاریخ ادبیاتک عمومی حقنده سویلدکرمز ، دها آزشموللی موضوعلر ایچونده وارددر : تجره عائد تالی مسئلهلر استثنای ایدیه جک اولورسه ، بر انسانک ، مطلوب مساعینک جمله سنی یالکیز باشنه یایمق شرطیه ، بلا نقصان تتبع ایده بیله جکی خصوصی موضوعلر بیله یوق کبیدر : اونک ایچوندرکه باشقه لرینک بزدن اول یاپدقلرینی بیلمه مز و واصل اولدقلری نتیجه لری مساعیمزه مبدأ حرکت اتخاذا ایتیه مز لازمدر . مکمل کتابیاته مالک بولنمده دن موفق اولمه نک امکانشزلغی ایشته بوندن نشئت ایدیور .

ایش بولومی ، ادبی تدقیقاتک یکانه عقلی و ولود تشکیلاتیدر . هر کس ، قوت و ذوقیه متناسب بر وظیفه درعهده ایده جک . بوامره چالیشه جق اولانلرک بعضیسی ، مالزمنه نک احضاریله ، وثیقه لرک کشف و تنقیدیه ، سعی آلتلرینک اعمالیه اشتغال ایدن متبحرلر اوله جق . بعضیسی ، محررلرک و نوعلرک مونوغرافیلرینی تنظیم ایده جک . بعضیسی واسع ترکیبلر یایمق تشبثنده بولوناجق . بعضیسی ده اوریتینال مساعینک استحصال ایتدیکی نتیجه لری خلقلاشدیرمغه (vulgariser) وقف وجود ایده جکدر .

بونکله برابر و موسیو لانگلوآ = Langlois نک بو خصوصده کی مطالعه سنک خلافتنه اوله رق ظن ایتیمکه موجودلرله خلقلاشدیر یجیلرک ، تفرعات تحقیقه جیلری ایله (تعمیم) جیلرک (généralisateurs) بربرندن بوسبوتون آیری بولنملری فائده لی برشی اولسون . هیئت مجموعه بیلمه دن ، تفرعات لایقیله آ کلاشیلاماز . تفرعاته واقف اولمادن ده هیئت مجموعه لایقیله

بیلنه مز. انسان، بیلکینک ناصل اعمال اولندیغنی والده ایدیلن نتیجه نك نه قیمته اولدیغنی بیلنمزه، یاپه جغنی (خلقلاشدیرمه) لر مطلوبه موافق دوشمزه. دیمک که ایش بولومنک مخاطرهلری وارد. دیگر طرفدن، حیات قیصه در وانسان آنجق ذوقله وفطری استعدادینه تبعاً یاپدیغنی شیملری ایی یاپار. ایستر انشا ایدیه جك اولان بناء، ایستر قوللانیلاجق اولان ایشجیلر نظر اعتباره آلنسون، ایش بولومی بر ضرورتدر.

فقط ایش بولومنک نه ضروری نه ده شایان آرزو اولمادیغنی بر زمان وار: تحصیل زمانی. دارالفنونک تاریخ ادبیاتله علاقه دار اولان طلبه سنک شو صورتده حاضر لانی می شایان تمیزدر: طلبه، تاریخ ادبیات انشاسنک استلزام ایتدیکی عملیه لرك کافه سنده تطبیقات یاپملى، بوتون اصوللرك طرز استعمالنده ممارسه پیدا ایتملى؛ کتابیات یاپملى، بر تاریخ آرامغی، بر اثرک مختلف طبعلرینی قارشیلانمیرمغی، بر شاه اثرک مسوده لرندن استفاده ایتمکی، بر منبعی آرامغی، بر تأثیرک خطوطی چیزمکی، بر حرکتک منشألرینی میدان چیقارمغی، = hybride خلاصی بر شکلک عنصرلرینی آیرمغی اوکره نملی؛ قسمی ترکیبلر یاپمغه چالیشملى، بیلکینک précision صلابتنی خالدار ایتمین خلقلانمیرمه (vulgarisation) تجربه لری یاپملى. بو حاضرلغی متعاقب طلبه، حیاتده، ایسته دیکنی، الندن کلنی یاپسون. ادبی بیلکی (تعبیر جائزه) اعمالاتخانه سنک مختلف شعبه لرینک خدماتنده ایفای وظیفه ایتمش بولونه جغندن بو بیلکینک ناصل اعمال ایدیلدیکنی و ناصل قوللانیلیدیغنی بیه جك. طلبه، بویکی شیئی، وبالخاصه برنجیسنی، دارالفنونده اوکره نمزه، نه وقت ونزده اوکره نه جك؛ حتی، بالآخرده، خلقلانمیرمغی ایله (تعمیم) جنک آره صره تجره عائد = précis دقیق مسئله لری حل ایتک اعتیادینی محافظه ایتلری، وقت وقت وثیقه لری تنقید ویا بر اثرک یکی بر طبعی در عهده ایتلری؛ بالعکس، متبحرکده، بالذات ترکیبی (synthèse) دهنه می و بعضاً بوتون قارئلره خطاب ایتمکه تشبث ایلمی فائده لیدر.

بو فعالیت دیکشکلکلی، ذکالره نرمیلرینی (souplesse) وقوتلرینی محافظه ایتدیریر، ذکالرك بر قسمنک اینجه لمه لرینه (صلابتلرینی غائب ایتمه لرینه) دیگر قسمنکده دارالمالرینه مانع اولور، وایش بولومنک - حتی فکری مساعیده بیه - ترسنی (فنا جهتنی) تشکیل ایدن وباشقه لرینه اولدیغنی قدر قید سزلق متخصصلرینه ده طاری اولان برنوع ییوستک (عقامتک) اوکنه کچر.

بر قاج ادبیات منقدی ، اصولک دهایی بوغمه سندن اندیشه ایدیورلر وشخصی بر منفعتلری موضوع بحث ایش کی حدت پوسکور یورلر . (فیش) لرله یاپیلان مه قانیق جهده ، عقیم تجره اعلان خصومت ایدیورلر . بومنقدر ، فکرلری ایستیورلر مش . مطمئن اولسونلر . تجر برغایه دکل ، برواسطه در . فیشلر ، بیلکینک اتساعنه یارایان آلتلر ، حافظه نك انحرافاتنه قارشو قونیلان تأمیناتدر : فیشلرک غایه سی ، فیشلرک فوقنده در . هیچ بر اصول ، مه قانیق سعیه مساعده ایتمز و اصوللرک بر دانه سی بیله یوقدرکه قیمتی ، اونی تطبیق ایدن ایشجی نك ذکاسی نسبتنده اولماسون . بزده فکرلری ایستیورلر . فقط بوفکرلرک حقیقته مطابق اولملرینی ایستیورلر .

بوسبیلله ، حس ایله یین ، تحلیل ویاتفکر ایدن دماغ exact = صحیح اصوللری استعمال ایدرکنده اوریشینال فعالیتنی تماماً محافظه ایلر . ایجاده افکار ، سربستدر ، و هیچ بر ذکانت قدرت ویا ولودیتنی تجدید ایتدیکمز یوق . فقط فکرلرک حقیقته مطابق اولانلرینی ایسته دیکمز ایچون بونلرک دلیللرینی ، (vérification = تحقیق) لرینی آرازیز ؛ منقدرلرک ، کیفیتجه ای برمالزمه قوللانملرینی و بزه ایضاح ایتک ایستدکلری شیلری اوکره نك زحمتنه قاتلانمش بولملرینی طلب ایلرز . بوللیللرک ، بو (تحقیق) لرک ، مالزمه نك بوتنقیدینک وبو صحیح (exact) معلوماتک مفقود اولدیغی زمانلر ، دهانک الهاماتی یینه رد ایتمه مکله برابر اولنلری برطاقم فرضیه لر اوله رق قبول ایدرز ؛ اولنلری قوتلرول ایتکی ، قیمتی معدنی غیرصاف ماده لر دن آیرمغی کندمزه ایش ایدینرز ؛ و صبور برچوق ارباب مساعی ، حیاتلرینی ، اها لکار داهینک او یونلرندن بر مقدار حقیقتک استخراجنه حصر ایدرلر [۱] .

ایجادک فعالیتنی تحدید شویله طورسون اونی تضعیف ایدیورلر . اوکا ، یکی ونا محدود بر ساحه آچیورلر . یاپیله جقشی ، آرتق فکرلر ابداع ایتکدن عبارت دکلدر ؛ اصوللرده ابداع ایتک لازمدر . (مایمونجق passe-partout) وظیفه سنی کوره جک اصول یوقدر .

[۱] مع مافیه ، داهیلرکده پک فضله اها لکار اولاملری لازمدر . اکمقدر منقدرلر دن بعضیسنک اک بویوک محررلر مزه دائر وقت وقت یازدقلری اثرلرک ساده جه شکل ظرافتلر دن عبارت اولسی ، اورته معلوماتلی بر ادبیات ایسانسیه سنک (مأذونک) کله نك هر هانکی بر معناسیله استفاده سنی موجب اوله جق هیچ برشی احتوا ایتمه سی شایان تأسقدر . انسانک ، اقتداری نسبتنده ، وظیفه سی چوق اولور . اهلیت (talent) و ده ، چالیشمقدن وارسته قیلان معافیتنامه لر دکل چالیشمق ایچون واسطه لردر .

خصوصی مسئله لرك مطلوب صورتده حل ایدیه بیلیمسی ایچون برقاچ عمومی پرنسیپ وضع ایتمك كافی دكلدر ؛ هر خصوصی مسئله ، آنجق ، بو مسئله نك منحصرأ کندیسی ایچون میدان کتیریش ، معطیاتنك و مشکلاتنك ماهیتلرینه آداپته ایدیش بر اصول ایله لایقیله حل اولونه بیلیر . فقط اقتداری استلزام ایدن ، ساده مسئله نك حلی دكلدر ، مسئله نك ترتیبی ده اوله در : فکر سؤال (l'idée de la question) ، بعضاً فکر جواب (l'idée de la réponse) قدردها ایستر . مخیله مبدعهیه ، آرتق یالکنز صورت حللر دکل ، فقط عینی زمانده مسئله لر و اصولرده ایجاد ایتمکی تلقین ایلکله ، اونك دائرة اشتغالی توسیع و اوکا نامحدود فعالیت امکانلری بخش ایتش اولورز . داهیلر مز ، مستریح اوله بیلیرلر : کندیلرینی هیچ بروقت ایشسر براقه جق دکلز .

فقط ادبیات تدقیقاتندن استیصال ایدیه بیله جکمز حقیقت ، اونی اله کچیرمك ایچون صرف ایله یه جکمز زحمته دکر می ؟ بو سؤالك احتوا ایتدیکی شبهه ، برچوق کیمسه ده باقیدر . (Montaigne) ك بو سؤاله جوابی ، بنی تطمین ایدیور : ا کر حقیقتی بولمغه استعدادمز یوقسه ، هیچ اولمازسه اونی آرامق وظیفه مزدر . فقط ، مساعیمزك ویردیکی حظك یاننده ، جهدمزی تتویج ایدیه جك برنبذه حقیقت موعود اولماسیدی ، باشقه سنك اثرلری حقنده اداره کلام ایتمك صنعتی ، پك آز علوتی حائز بر صنعت اولوردی . هر بریمز ، کندی فانته زینسی ویا کندی نصنی تدریس ایتسه ، مسلك تدریس ، بالخاصه ادبیات معلمی ایچون ، بر شارلاتانلق ویا برریا کارلق اولوردی . ادبیاتك بوتون بر قسمی وارکه تدریس اولوناماز ، یاپه بیله جکمز شی ، طلبه مزه شونی سویله مکدن عبارتدر : « او قوییکز ، حس ایدیکز . او قودیغکمز اثرلره قارشو عکس العملرده بولونیکز . شخصمزه مخصوص عکس العملری عکس العملریکزکیرینه اقامه ایتمك ایسته میورز . فقط بز سزه ، علم و بناء علیه تدریس موضوعی اولان شیلری اوکره تیورز ؛ نسبی و غیر مکمل اولمله برابر précis = دقیق و قونترول ایدیلکه مساعد بولونان حقیقتلرك (تاریخ ، فیلولوژی ، بدیعیات ، مبحث اسلوب ، rythmique = مبحث اوزان) بوتون بو قسمی ؛ مختلف ذکالرده عینی اوله بیلن ، و دقیق (précis) بر معلوماته تابع اولان بوتون بوفکرلری سزه نقل ایدیورز : بوفکرلر ، سزه ، دائماً او قونمقده اولان شاه اثرلردن آله جعکمز انطباعاتی اینجه لتمك ، دوغرولتمق ، زنکینلشدیرمك ، او شاه اثرلرده

دها فضله شیلر و دها درین بر صورتده کورمک وسائظی ویره جکلردر. سزی، - ذوقکز
بو مرکزده ایسه - او معلوماتی چوغالته بیلجهک برحاله، ویا هیچ اولمازسه، - اونی
نه استحقار نه ده اعظام ایتمه دن قوللانه بیلیمکزی تأمیناً - حقیقی دکرینک نه اولدیغنی بیلجهک
برحاله قویه جغز .

اساساً، دها بر کوندن ظاهر درکه ادبی فکرلره علمی بیلکینک صلابتندن برپارچه
ویرمک ایسته مش اولانلرک جماعه سنک - برچوغنک، ووقت وقت اک بویوکلرینک دوشمش
بولندقلری و همملر (illusions) و صاپمش اولدقلری یا کاش یوللر نه اولورسه اونسون -
بر عصر دن بری صرف ایتدکاری غیرت بوشه کیتمه مشدر. نه سنت بوو (Sainte-Beuve)،
نه تهن (Taine)، نه برونتیهز (Bruntière)، نه ده مونوغرافی کبی، دو قورتوراتهزی
کبی [۱]، تنقیدی و علمی مجموعه لردده مقاله کبی علمی محصولات یتیشدیرمش اولان
بونجه محرر وقتلرینی غائب ایتمشدر. ادبی بیلکینک اساسلری صاغلاملاشیور.
خیلی محرر ترجمه حالی آیقلا نمشدر. خیلی قرونولوژی مسائلی حل ایدیلشدر.
منبعلره، تاثیرلره، نظمه، الحزیه عائد هر نوع مسئله لر تسویه ویا هیچ اولمازسه وضع و ترتیب
ایدیلشدر. بویوک ادبی وحسی جریانلرک، اسلوبلرک ونوعلرک منشألری، تشکلی، استقامتی،
دها بویوک بر صحتله (exactitude) چیزیلشدر. هیچ برشی تمام اولمش دکل، هرشی
اولق اوزره در. متبحرلر طرندن، هر سنه، قونترولدن کچمش مالزمه وایی تنظیم ایدیلش
جدوللر، فکر موجدلرینک پیش استفاده سنه وضع اولونیور. اهلیته مخصوص بر استغنا

[۱] اوتوز سنه دن بری فرانسه ادبیاتی دو قورتوراسی ایچون یازیلان تهزلره لطفاً بر کورکز دیر یلسین.
کوروله جکلدرکه هیئت مجموعه لری اعتباریله فرانسه ادبیاتی تهزلی ده، تاریخ و جغرافیا، اسکی ادبیاتلر
واجبی ادبیاتلری، غرامر و فلسفه تهزلی کبی، پارس دارالفنوننک ادبیات فاکولته سنه بویوک بر شرف
ویرر؛ ظنمه قالیرسه، دنیانک هیچ بریرنده، بو تهزسه دیسیله قابل قیاس اولان بر تتبعات علمییه
قوللکسیون یوقدر: بو تهزله کی تبحر، هم اعظمی درجه صاغلان هم اعظمی درجه فکرلرک خادمدر؛
بوندن ماعدا، بو اثرلرده تألیف و افاده یه عائد ادبی مزیتلر، تبحری تبلیغه اک بویوک موقعیتله
قوللانیلمشدر. بو تهزلر تدقیق ایدیلجهک اولورسه، تصویر ایتدیکم اصوله توفیقاً وجوده کله مش اولان
همان هیچ بر فرانسه ادبیاتی تهزینک اوزون مدت قیمتی محافظه ایتدیکی؛ بوکون بو اصولک علیهنده
بولونانلردن بعضی سنک، تبعاتلرینک دکرلی قسملرینی بو اصوله مدیون اولدقلری؛ و، بو اصولدن استغنا
ایده بیلجهکلرینی ظن ایتمش اولان اک پارلاق ذکالرک، چالیشمغنی بیلن بعضی اورتیه ذکالرک - فکرلرک
زنکینلکی و یکیلکی نقطه نظرندن - چوق دوننده قالدقلری قولایلقله کوروله جکلدر.

دیه وقت وقت میدان او قورجه سنه تشهیر ایدیلن عطا لپروورانه جهالته معذرت تشکیل ایده بیه جک اکیکلک کردن آرتق اثر قالمایه جغی زمانلر اوزاق دکدر . [۱]

واقعا ، اک قناع تبخس نتیجه لک اک محدود مسئله لرده استحصال اولوندیغی ، ویوقاریده سویلیدیکم وجهله ، مسئله لک شمولی آرتدجه یقینک (certitude) او نسبتده ضعیفلا دیغی شبهه دن وارسته در . فقط عینی حالک بوتون علملرده موجود اولدیغندن صرف نظر ، بنانک انشاسنه ، اک اول تمللرینی آتمق صورتیه باشلامق پک ضروری ایدی ؛ بو یاپیلدقدن صوکره ، صحیح بیلکی ، یاواش یاواش ، حجمی کنیشه تیر ، ارتفاعدن قازانیرودها شمولی مسئله لره حیقار .

دها شیمیدین ، بویوک محررلرک دهاسنه دائر تعریفلر ، بویوک اثرلرک تشکل وتاثریری حقنده کی فکرلر ، مهیمیتدن و ، بر درجهیه قدر ، متحول اولمقدن قورتولیور . امونته نی (Montaigne) ایله پاسقالده ، بوسوئه ایله روصوده ، وولتر ایله شاتو بریاندیه ، ودها برچوق محررده مجهول نقطه لر ومجهول نقطه لر نسبتده تناقضلر دائما بولونه جقدر . فقط ، منازعات میداننک دارلاشدیغی ، اکمال ایدلمش علم ، اعتراضه هدف اولمایان بیلکی ساحه سنک کیتدجه توسع ایتدیکنی ، وبوصورتله هوسکارلرک اویونلرینه ومتعصبیلرک فکر مخصوصلرینه - جهالت آرالغندن قاجامق یاپلامق شرطیه - دها آز سربستی براقدیغی فرق ایتمه مک ایچون ، صوک سنه لرده کی ادبی تتبعات حرکتی پک آز تعقیب ایلش اولمق لازمکایر . اوصورتده که اثرلرک تعریفلری ، مظروفی ، معناسی حقنده همفکر بولونیلارق آرتق بواثرلرک ساده فائده ومضررتی حقنده یعنی ساده حسی اوصافه دائر منازعه ایدیه جکی برکونک کله جکنی ، خیالاته قایلیمادن تخمین ایتک قابلدیر . فقط ، بوصوک خصوصلر حقنده ، ظنمه قالیرسه ، دائما منازعه لر جریان ایده جکدر .

[۱] بوخصوصده فضله اصرارده بولنه جغم . بز ، کیمسه نک ، متنلری اوقومسنه ، نه فکرلره مالک بولونماسنه ، نه ذوق صاحبی اولماسنه ، نه ذکی اولماسنه مانع اولمیورز . بالعکس ، هرکسک ، قابل اولدیغی قدر ، بویله یاپماسنی ویا بویله اولسنی طلب ایدیورز . انسان ، اوقودیغی متنلرک ومالک بولوندیغی فکرلرک چوقلغنه ، وذوق و ذکاسنک وسعتنه کوره اصولمزه فضله حاصلات ویردیریر . بزده قارشى کوستریلن مقاومتک حقیق سائق تنبلکدر . بز ، چالیشمه یی ، و ، فضله اهلیتی اولانلردن دها فضله چالیشمه لرینی طلب ایدیورز . بزده قارشى مقاومتک برباشقه سائق ده کندیسنی کوسترمک سوداسیدر . بز فائده لی برطرزده ، یعنی exact برطرزده چالیشیلدیغی «پارلامق» ایچون دکل ، حقیقتی میدانیه قویمق ایچون چالیشیلدیغی ایستیورزه بز ، موضوعک ، منقدک انده کندیسنی کوسترمک ایچون برآلت اوله رق قولانیلیدیغی دکل ، فقط موضوعی بیلدیرمک ایچون بوتون قوتله چالیشیلدیغی ایستیورز . ایشه بزه قارشى اظهار ایدیلن حدتله بوندن ایلری کلیورم

بوگون ارباب مساعینک بر چوغی یالکیز برشی دوشونور : ماضی یی - حقیقتده
 ناصل ایدیسه - لایقیله کورمک . فقط بوکی بیطرف ارباب علمدن دها محترص اولماری
 ویا احتراصاتک جولانکاهی بولونان ساحهلرده چالیشمه لری دولایسیله انفسی ترجیحلرینی
 بوسبوتون تعقیم ایددمین کیسه لر بیله ، بومانعه لره رغماً ، تاریخی و منقده لره یاقیشه جق
 شایان تقدیر ایشلر کوریورلر . سربست اعتقادیلر ، پروتستانلر ، قاتولیکلر ، عمومیتله
 هر نوع اعتقاد سالک لری آره سنده سعی ادبی یی بر دیسیپلین اوله رق تلقی ایدنلر
 وکنیدیلرینی مثبت اصوللری تطبیق ایتمکه مکلف طوتانلر واردر ، ویاواش یاواش عددلری
 چوغالمقده در . بونلرک یازیلرنده ، هرشیئه رغماً ، حسلرینک ایزلرینه تصادف ایدمکه
 برابر ، هیچ اولمازسه ، غیرشخصی و تحقیق ایدیش بیلکی یه عائد قسملرده بولونور ،
 وبو محررلر مراملرینی آ کلاتیرکن اوقدر استقامتله حرکت ایدرلرکه اعتقاد ایتدکلری
 شیلری اثبات ایدکلری شیلردن آیرمق علی الا کثر کوچ دکلر .
 نهایت ، فکر تاریخ و اصول تنقید تسکین ایدیچیدر . بو خصوصده مساعیمز ،
 فعالیت علمیه نک تأمین ایتدیکی فائده لردن بریسی تأمین ایدر . معلوم اولدیغی وجهله ،
 فعالیت علمیه ، وحدت فکریه یی مستلزم برپرنسیپ احتوا ایدر . ملی علم یوقدر : علم ،
 بشریدر . فقط ، علم ، بشریتک وحدت فکریه سنی استهداف ایتمکه قالمایوب ، ملتیرک
 وحدت فکریه لرینک محافظه سنه ویا یکیدن تأسسنه یاریم ایدر . زیرا ، ناصلکه بر آلمان
 علمی ، برفرانسز علمی یوقده بوتون ملتیر ایچون برومشرتک اولان علم واردر ، برفرقه یه
 مخصوص برعلمده ، مطلقیتجیلره ویا جمهوریتجیلره ، قاتولیکلره ویا سوسیالیستلره مخصوص
 برعلمده اولویتله متصور دکلر . عینی مملکتک فکر علمه اشتراک ایدن بوتون انسانلری ،
 بو اشتراک لریله ، وطنلرینک فکری وحدتی صاغلاملاشدیریرلر . زیرا ، عینی دیسیپلینی
 قبول ایتمکک ، هر نوع فرقه ومذهب منتسبلری آره سنده برنقطه مشارکت تأسیس ایدر .
 بودیسیپلینه مستقیانه انقیادک استحصال ایتدیردیکی نتیجه لری قبول ایتمکک ، مکتسب
 حقیقتلردن متشکل اوله صاغلام برزمین وجوده کتیریرکه افقک بوتون نقطه لرندن کلش
 بولونان بو انسانلر ، بوراده بربرینه ملاقی اولور . اصول قاعده لرینک مطلق حکملکنی
 قبول ایتمکک ، منازعه لرک خشونتتی کیده ریر واونلری نهایتلندیره جک وسائطی بخش
 ایدر . هیچ برشخصی مفکوره یی فدا ایتهدن ، انسانلر ، اصولک سایه سنده ، بربریه
 آ کلاشیر ، اویوشور ، تشریک مساعی ایدر : بو حال ، اونلری ، بربرینه قارشو حرمتکار

و توجہکار اولغہ سوق ایلر . نصی ، فائتہ زیست ویا مختصر صانہ تنقید ، تفرقیہ دوشورور :
 تاریخ ادبیات ایسه ، روحندن ملهم اولدینی علم کبی ، برلشدیریر . بوصورتله ، تاریخ
 ادبیات ، تاریخ ادبیاتدن ماعدا هر شیئک آیردینی ، بربرینه مخاصم وضعیتده بولوندیردینی
 وطنداشلر آره سنده برواسطه مقارنت اولور ، و ایشته بوندن دولاییدرکه بزم ، ساده
 حقیقت ، ساده بشریت ایچون دکل ، بلکه عینی زمانده وطن ایچونده چالیشدیغمیزی
 سویله مکه جسارت ایده جکم .

